

# التخطيط المُبكر

تناقش ورقة لمساعدة هذه طرق التخطيط مُسبقًا وتنظيم الشؤون المالية والقانونية وتُدْرَج أسماء الأشخاص والمنظمات التي يمكنها المساعدة.

## مَنْ يمكنه تقديم المساعدة؟

- مدير المصرف
- مستشار مالي مُعتمد
- محام
- جمعية الخرف في أستراليا

## الوكالة القانونية الثابتة

يمكن للمرء في معظم الولايات والأقاليم الأسترالية التوقيع على وثيقة تُعرف بالوكالة القانونية الثابتة (enduring power of attorney) شرط أن يتمتع الشخص بالأهلية القانونية حين التوقيع. إن الوكالة القانونية عبارة عن ترتيب قانوني يتم من خلالها تمكين الشخص المُرشح من إدارة الشؤون المالية للشخص آخر إذا أضى هذا الأخير غير قادر على القيام بذلك شخصيًا. ويقوم الكثير من الناس بتحرير الوكالات القانونية بصرف النظر عن أي مرض أو تشخيص.

وهناك أيضًا الوكالة العادية أو الوكالة العامة لكن هذه لن تكون سارية المفعول إلا إذا كان الشخص يتمتع بالأهلية القانونية. ويستمر العمل بالوكالة القانونية الثابتة لحين وفاة الشخص إلا إذا عُزلت هذه الوكالة. إن أحد الفوائد الناجمة عن وجود الوكالة القانونية هي إنها تُتيح للشخص الذي لديه الخرف أن يختار شخص ما يمثله وينوب عنه في الأمور القانونية والمالية متى أصبح الموكل غير قادر على القيام بذلك بنفسه.

## إنما يعني التخطيط المُستقبلي:

- الحرص على إتاحة الفرصة للشخص الذي لديه الخرف أن يفكر بتحرير وكالة قانونية سارية، إن لم يكن قد فعل ذلك، في أقرب فرصة ممكنة بعد إجراء التشخيص وطالما أنه يتمتع بقواه والأهلية القانونية للقيام بذلك.
- الحرص على أن يكون لدى العائلة ومُقدمي العناية وكالاتهم القانونية وذلك للتأكد من أن شؤونهم سُدَّار بطريقة جيدة إذا تعرَّض أي منهم لفقدان قدراته.
- وجود نسخة عن الوكالة القانونية ومعرفة مكان وجود هذه الوكالة.

يؤثر الخرف بطرق مختلفة على الناس، فبينما يفقد شخص ما قدرته على التعامل مع النقود أو إتخاذ القرارات التجارية بشكل جدير في مرحلة مُبكرة قد يبقى شخص آخر متمكن في الحفاظ على هذه المهارات لفترة أطول.

لكن هذه القدرات ستتحدر وتتضاءل مهما طال الزمن ولن يكن بمقدور الشخص الخرف إتخاذ القرارات بشأن أموره المالية والقانونية.

## التخطيط للمستقبل

إن التخطيط للمستقبل سيُسَهِّل على العائلات ومقدمي العناية إدارة شؤون الشخص الخرف وقد تعني أيضًا أن يتمكن الشخص الذي لديه الخرف من المشاركة في التخطيط والتأكد على أخذ رغباته بعين الإعتبار.

ومتى أمكن، إحصل على الإستشارة والنصيحة حين يكون الشخص الذي لديه الخرف ما زال قادرًا على المشاركة في النقاش وطالما أنه يتمتع بالأهلية القانونية للتوقيع على الوثائق.

## الأمور المالية

إذا كان الحساب المصرفي بإسمين مشتركين، يمكن لشريك الشخص الخرف الإستمرار في تشغيل الحساب دون إجراء أي تغيير على الترتيبات. لكن قد تحدث المصاعب إذا استعمل الشخص الذي لديه الخرف الحساب المصرفي بطريقة غير مناسبة أو إذا كان لديه حساب مصرفي بإسمه فقط. ولتجنُّب هذه الصعوبات، يمكن للشخص الخرف - طالما أنه مؤهل قانونيًا - أن يحرر تصريحًا للشخص آخر يُتيح لهذا الشخص تشغيل هذا الحساب المصرفي. ومن الأهمية أن تتذكر أن تحرير هذا التصريح سيُصبح لاغيًا وباطلاً إذا كان الموكل غير جدير أو مؤهل من الناحية القانونية. وإذا كان الشخص الذي لديه الخرف غير مستعد لتغيير الترتيبات، قد يكون مفيدًا مراجعة مدير المصرف لمناقشة الحلول الممكنة.

## إنما يعني التخطيط المُستقبلي:

- التوقيع من قبل الطرفين على كل الحسابات المصرفية
- مناقشة الشؤون المالية المُستقبلية مع مستشار مالي
- وضع ترتيبات تُحدِّد متى وكيف يمكن للشخص الذي لديه الخرف أن يستعمل أمواله.

### إنما يعني التخطيط المُستقبلي:

- الحرص على الإتاحة للشخص الذي لديه الخرف فرصة لتحديد وكالة قانونية ثابتة تغطي الأمور الصحية أو ما يُعرف بالتوجيه المسبق (advance directive).
- وجود نسخة عن الوثيقة ومعرفة مكان الإحتفاظ بها.

### مَنْ يمكنه تقديم المساعدة؟

- مُحامٍ
- جمعية أو معهد القانون أو هيئة الدعم القانوني
- المُرافع العام أو الوصي العام
- جمعية الخرف في أستراليا

### الوصاية والإدارة

يوجد في معظم الولايات والأقاليم الأسترالية مجالس الوصاية أو لجان التحكيم (Guardianship Board or Tribunal) التي يمكنها تعيين وصي أو ولي أمر للشخص الذي ليس بوسعه إتخاذ القرارات بنفسه. وإن كانت هناك مشاكل في إطار التعامل مع شؤون الشخص الذي لديه الخرف أو إذا تضاربت المصالح حول ما يمثل أفضل مصالح الشخص الذي لديه الخرف فقد يترتب التفكير بتقديم طلب لتعيين وصي أمر أو مدير يتولى الشؤون.

ويمكن الإتصال بجمعية الخرف في أستراليا لمناقشة ما إذا هناك ضرورة بتقديم طلب لتعيين وصي أمر أو مدير وكيفية العمل للقيام بذلك.

### مَنْ يمكنه تقديم المساعدة؟

- مُحامٍ
- جمعية أو معهد القانون أو هيئة الدعم القانوني
- المُرافع العام أو الوصي العام
- جمعية الخرف في أستراليا

### الوصيات

تُحدّد الوصية تعليمات بشأن كيفية توزيع تركة الشخص المتوفي. وستكون الوصية قانونية فقط إذا تفهّم الموصي أبعاد الوصية، لذا فمن الأهمية بمكان للشخص الذي لديه الخرف ويريد إجراء أي تغيير على وصيته أو تحديثها أن يقوم بذلك حين يكون مؤهلاً من الناحية القانونية للتوقيع على الوصية.

### إنما يعني التخطيط المُستقبلي:

- وجود وصية حديثة
- معرفة من هو الشخص المُناط به تنفيذ الوصية ومكان الإحتفاظ بالوصية.

### مَنْ يمكنه تقديم المساعدة؟

- مُحامٍ
- جمعية أو معهد القانون أو هيئة الدعم القانوني
- جمعية الخرف في أستراليا

### القرارات بخصوص العلاج الطبي

إذا فقدت قدرتك القانونية على صناعة القرارات بخصوص العلاج الطبي سيحتاج شخص آخر إلى صناعة هذه القرارات نيابة عنك. ويمكنك في معظم الولايات والأقاليم الأسترالية تعيين شخص تثق به لإتخاذ هذه القرارات. وإذا كنت لم تخطط مسبقاً، فإن القانون في كل ولاية وإقليم يسمح لمحكمة مُحدّدة أن تتخذ قراراً بتعيين شخص ما لصناعة القرارات نيابة عن الشخص الخرف.

### وتتوافر آليتان لمساعدتك على التخطيط المُستقبلي بخصوص قرارات العلاج الطبي:

- وجود وكالة قانونية ثابتة تغطي القضايا الصحية والتي تُتيح للشخص الخرف تعيين شخص ينوب عنه في إتخاذ القرارات الطبية.
- توجيه مُسبق (advance directive) وهو عبارة عن وثيقة مكتوبة تُعبّر عن رغبات الشخص الخرف بخصوص العلاج الطبي.
- قد تُستعمل أسماء مختلفة لهذه الوثيقة في بعض الولايات والأقاليم الأسترالية لكن الغاية من هذه الوثيقة واحدة ومُشابهة.

### المزيد من المعلومات

تقدم جمعية الخرف في أستراليا الدعم والمعلومات والتثقيف والنصائح والإرشادات. إتصل بخط المساعدة الوطني للخرف على [dementia.org.au](http://dementia.org.au) 1800 100 500 أو قُم بزيارة موقعنا

للمساعدة في الترجمة إتصل بخدمة الترجمة الفورية والتحريرية على الرقم 131 450



# Early planning

This Help Sheet discusses ways to plan ahead and organise financial and legal affairs and lists people and organisations that can help.

Dementia affects people differently. One person may begin to lose the ability to handle money or make competent business decisions at an early stage, while another person may keep these skills much longer.

However, sooner or later their abilities will decline and the person with dementia will be unable to make their own decisions about their financial and legal matters.

## Planning ahead

Planning ahead can make it easier for families and carers to manage the affairs of a person with dementia. It may also mean that the person with dementia can participate in the planning and make sure that their wishes are carried out in the way that they would like.

Wherever possible, get advice while the person with dementia can still participate in the discussion and is legally competent to sign any documents.

## Money matters

If a bank account is in joint names, the partner of the person with dementia can continue to operate it without any change in arrangements. However problems can occur if the person with dementia uses the account inappropriately or has accounts in their name only. To avoid these difficulties the person with dementia can give authority, while legally competent, for another person to operate the account. It is important to remember that this authority will be invalid if completed when the person is no longer legally competent. If they are unwilling to agree to a change of arrangement it may be helpful to consult the bank manager about a possible solution.

### Planning ahead means:

- Having joint signatures on all financial accounts
- Discussing future financial affairs with a financial adviser
- Arranging how and when the person with dementia will access their finances

### Who can help?

- Bank manager
- Accredited financial adviser
- Solicitor
- Dementia Australia

## Enduring Power of Attorney

In most States and Territories a person can sign a document called an enduring power of attorney if they are legally competent at the time of signing. An enduring power of attorney is a legal arrangement that enables a nominated person to look after the financial affairs of another person should they become unable to do so. Many people have enduring powers of attorney regardless of any illness or diagnosis.

An ordinary, or general, power of attorney is also available but is only valid while a person is legally competent. An enduring power of attorney continues until the person's death, unless revoked.

One of the benefits of having an enduring power of attorney is that it allows the person with dementia to choose someone to act on their behalf in legal and financial matters when they are no longer able to do so themselves.

### Planning ahead means:

- Ensuring that the person with dementia has the opportunity to consider making an enduring power of attorney if they don't already have one, as soon as possible after diagnosis and whilst they have the capacity to do so
- Ensuring that family and carers also have their own enduring powers of attorney to ensure that their affairs are well managed in case they also become incapable
- Having a copy of the enduring power of attorney, and knowing where it is kept

National Dementia Helpline 1800 100 500

[dementia.org.au](http://dementia.org.au)

## Who can help?

- Solicitor
- The Law Society or Institute, or Legal Aid
- The Public Advocate or Public Guardian
- Dementia Australia

## Wills

A will gives instructions as to how the estate of a deceased person should be distributed.

A will is only legal if the person understands its implications, so it is essential that if the person with dementia wishes to make, or update their will, they do so while they are still competent to sign.

Planning ahead means:

- Having an up-to-date will
- Knowing who the executor is, and where the will is kept

## Who can help?

- Solicitor
- The Law Society or Institute, or Legal Aid
- Dementia Australia

## Decisions about medical treatment

If a person with dementia loses the legal capacity to make decisions about their medical treatment, someone else needs to make those decisions for them. In most States and Territories a trusted relative or friend can be appointed to make these decisions. If this has not been put in place, the law in every State and Territory allows a particular court to appoint someone to make decisions on behalf of the person with dementia.

### Two types of tools are available to help plan ahead for decisions about medical treatment:

- An enduring power of attorney covering health matters. This allows the person with dementia to appoint a person to be a substitute decision-maker for medical decisions
- An advance directive. This is a written document expressing the wishes of the person with dementia about medical treatment

Different names may be used in some States and Territories, but the function of the document is much the same.

## Planning ahead means:

- Ensuring the person with dementia has the opportunity to make an enduring power of attorney covering health matters or an advance directive
- Having a copy of the document, and knowing where it is kept

## Who can help?

- Solicitor
- The Law Society or Institute, or Legal Aid
- The Public Advocate or Public Guardian
- Dementia Australia

## Guardianship and Administration

In most States and Territories there is a Guardianship Board or Tribunal that can appoint a guardian or administrator for a person who is no longer able to make decisions for themselves. If there are problems dealing with the affairs of the person with dementia, or there is conflict about the person's best interests, an application for the appointment of a guardian or administrator may need to be considered.

Dementia Australia can be contacted to discuss whether an application to appoint a guardian or administrator may be needed, and how to go about it.

## FURTHER INFORMATION

Dementia Australia offers support, information, education and counselling. Contact the National Dementia Helpline on **1800 100 500**, or visit our website at [dementia.org.au](http://dementia.org.au)



Interpreter

For language assistance phone the Translating and Interpreting Service on **131 450**